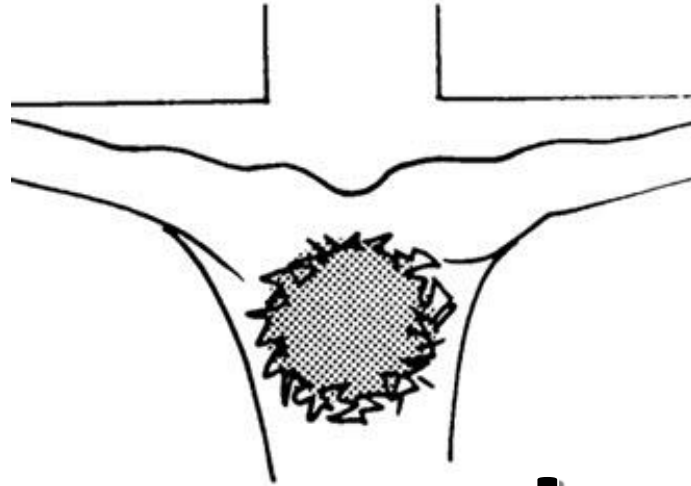


tot zonde



gemaakt

wat is 'zonde'?

gangbaar antwoord:

zonde = overtreding van de wet

maar... "reeds vóór de wet was er zonde in de wereld" (Rom.5:13)

niet nodig om te filosoferen naar het antwoord >

hoe wordt 'zonde' gecorrigeerd?

menselijk denken:

door een goede daad

MAAR:

veel goeds, maar één fout niet ongedaan

hoe wordt 'zonde' gecorrigeerd?

Bijbels antwoord:

zonde wordt teniet gedaan door zonde

alledaagse voorbeelden >

Een kok voegt teveel
zout toe
en corrigeert dit door
teveel suiker.



Een boekhouder
corrigeert een te hoog
bedrag door een te laag
bedrag (creditnota)

Klant BV
Henk de Jong
Parallelweg 1
1234AB Den Haag

CREDITFACTUUR

Dit is een creditnota voor de factuur met factuurnummer 2019000118.

Factuurnummer	Factuurdatum	Vervaldatum	BTW Nummer	Relatienummer
2019000117	14-11-2019	28-11-2019	NL001234567B01	1002

#	Omschrijving	Prijs	Bedrag	Btw
1 uur	Werkzaamheden	€ - 110,00	€ - 110,00	21%
			Totaal exclusief BTW	€ - 110,00
			BTW(21%)	€ - 23,10
			Totaal inclusief BTW	€ - 133,10

het woord voor 'zondoffer' is in het Hebreeuws hetzelfde woord als het woord voor 'zonde'

de eerste keren dat het woord 'zondoffer' in onze vertalingen voorkomt is in Exodus 29 >>

¹⁴ Maar het vlees van de stier,
zijn huid en zijn mest
zult gij met vuur buiten de legerplaats
verbranden; het is een zondoffer.

lett. het is zonde

- *het dier kwam niet op het altaar (=brandofferaltaar!), maar werd buiten de legerplaats verbrand
Lev.4^{12,21}; 8¹⁷; 9¹¹; 16²⁷; Num.19³⁻⁵*

ותשרף	ואת־פרשו	ואת־ערו	הפר	ואת־בשר
!jij-verbrandt	drek-van-hem	en» huid-van-hem	en» de-jonge-stier	vlees-van
en»	en»	en»	en»	en»
gij-zult-verbranden	zijn-mest	en	zijn-huid	- van-de-stier
				het-vlees
				maar

הוא	חטאת	למהנה	מהוץ	באש
hij	zonde-offer	tot ^{de} -legerplaats	vanafbuiten-van	in ^{het} -vuur
het-is	een-zondoffer	de-legerplaats	buiten	met-vuur

³⁶ Dagelijks zult gij een stier
als zondoffer bereiden ter verzoening ...

lett. zonde maken

על-הכפרים	ליום	תעשה	הטאת	ופר
de-beschuttingen	op tot ^{de} -dag	!jij-maakt	zonde-offer	en-jonge-stier-van
verzoening	ter dagelijks	gij-zult-bereiden	als-zondoffer	een-stier

³⁶ Dagelijks zult gij een stier
als zondoffer bereiden ter verzoening ...

lett. beschutting (bedekking)

על-הכפרים

ליום

תעשה

הטאת

ופר

de-beschuttingen op

tot^{de}-dag

!jij-maakt

zonde-offer

en-jonge-stier-van

verzoening ter

dagelijks

gij-zult-bereiden

als-zondoffer

een-stier

zonde of zonde(-dier)?

6 En de HERE zeide tot Kaïn:
 Waarom zijt gij toornig
 en waarom is uw gelaat betrokken?
 7 Moogt gij het niet opheffen,
 indien gij goed handelt?...

פניך	נפלו	ולמה	לך	חרה	למה	אל-קין	יהוה	ויאמר
gezichten-van-jou	zij-vallen	en-waarom?	tot-jou	hij-is-heet	waarom?	Kaïn tot	Jahwe	en-hij-zegt
uw-gelaat	is-betrokken	en-waarom	gij	zijt-toornig	waarom	Kaïn tot	de-HERE	en-zeide

שאת	אם	הלוא
opheffen-van	indien	?niet
het-opheffen	indien	niet-gij-moogt

7 ... Doch indien gij niet goed handelt,
ligt de zonde als een belager aan de deur,
wiens begeerte naar u uitgaat,
doch over wie gij moet heersen.

MAAR... grammaticaal bezwaarlijk:

- zonde = vrouwelijk
- wiens begeerte = mannelijk

וְאֵלֶיךָ	רַבֵּץ	חַטָּאת	לְפֶתַח	לֹא תֵיטִיב	וְאִם
entotjou	neerliggende	zonde-offer	tot ^{het} -portaal	lijj-doet-goed	enindien
naar u	ligt-als-een-belager	de-zonde	aan-de-deur	gij-handelt-goed	niets doch-indien

-	וְאַתָּה תִּמְשָׁל	תְּשׁוּקָתוֹ
	lijj-heerst enjij	impuls-van-hem
	gij-moet-heersen	doch wiens-begeerte-uitgaat

7 ... bij de ingang ligt een **zonde(-dier)**
zijn begeerte is naar jou
 en heers over hem.

zonde => mannelijk zondoffer!

- *geitebok/ram*
- *het ligt bij de ingang van de schaapskooi*

ואתה	תשוקתו	ואליך	רבץ	חטאת	לפתח
en·jij	impuls·van·hem	entot·jou	neerliggende	zonde·offer	tot ^{het} ·portaal
doch	wiens·begeerte·uitgaat	naar u	ligt·als·een·belager	de·zonde	aan·de·deur

בו	תמשל
in·hem	l·jij·heerst
over·wie	gij·moet·heersen

Genesis 4 (verbeterd)

7 ... bij de ingang ligt een zonde,
zijn begeerte is naar jou
en heers over hem.



= hij luistert naar jou(w stem)

ואתה	תשוקתו	ואליך	רבץ	חטאת	לפתח
enjij	impuls-van·hem	entot·jou	neerliggende	zonde-offer	tot ^{het} ·portaal
doch	wiens-begeerte-uitgaat	naar u	ligt-als-een-belager	de-zonde	aan-de-deur

בו	תמשל
in·hem	lijj-heerst
over-wie	gij-moet-heersen

Genesis 4 (verbeterd)

7 ... bij de ingang ligt een zonde,
zijn begeerte is naar jou
en heers over hem.

= Kain zou het bokje slachten
- zoals Abel had gedaan!



ואתה	תשוקתו	ואליך	רבץ	חטאת	לפתח
en·jij	impuls·van·hem	ent·tot·jou	neerliggende	zonde·offer	tot ^{het} ·portaal
doch	wiens·begeerte·uitgaat	naar u	ligt·als·een·belager	de·zonde	aan·de·deur

בו	תמשל
in·hem	lijj·heerst
over·wie	gij·moet·heersen

Abels offer was welgevallig:

- een gaaf dier zou geslacht worden (=zonde);
- 'beschutting' alleen via slachting
- het offer (verhoging, opstijgen) vindt plaats ná de slachting



Leviticus 16

jom kipoer

⁷ Hij (=Aaron) zal ook beide bokken nemen, en hij zal die stellen voor het aangezicht van JAHWEH, aan de deur van de tent der samenkomst.

vergelijk de twee duiven in Lev.14⁴

יהוה	אתם לפני	והעמיד	השעירם	את־שני	ולקח
Jahwe	tot-gezicht-van »hen	en-hij-doet-staan	de-harige-geiten	twee-van »	en-hij-neemt
des-HEREN	voor-het-aangezicht	ze	en-stellen	de-bokken	twee - hij-zal-nemen

מועד	אהל	פתח
afpraak	tent-van	opening-van
der-samenkomst	van-de-tent	bij-de-ingang

8 En Aaron zal de loten
over die twee bokken werpen:
één lot voor JAHWEH,
en één lot voor de weggaanden bok.

*waarvan het bloed in het
heiligdom zou worden gebracht*

וגורל	אחד ליהוה	גורלות	גורל	השעירים	על - שני	אהרן	על	אחד	ונתן
en-lot	tot-Jahwe	loten	lot	de-harige-geiten	twee-van	op	Aäron	en-hij-geeft	
en-lot	voor-de-HERE	één	lot	het-lot	de-bokken	beide	over	Aäron	en-zal-werpen

אחד לעזאזל	אחד
tot-Azazel	één
voor-Azazel	één

8 En Aaron zal de loten
over die twee bokken werpen:
één lot voor JAHWEH,
en één lot voor de weggaanden bok.

*NBG51: voor Azazel
LXX: = weggaande bok*

וגורל	אחד ליהוה	גורלות	גורל	השעירים	על - שני	אהרן	על	אחד	ונתן
en-lot	tot:Jahwe	loten	lot	de:harige-geiten	twee-van	op	Aäron	en-hij-geeft	
en-lot	voor-de-HERE	het-lot	lot	de-bokken	beide	over	Aäron	en-zal-werpen	

אחד לעזאזל	אחד
tot:Azazel	één
voor-Azazel	één

⁹ Dan zal Aaron de bok toebrengen,
 waarop het lot voor JAHWEH zal zijn,
 en zal hem tot zonde(-dier) maken.

= slachten

והקריב	אהרן	את-השעיר	אשר	עלה	עליו	הגורל
	» Aäron	de-harige-geit	die	hij-komt-op	op-hem	het-lot
	- Aäron	de-bok	waarop	is-gevallen	-	het-lot
	en-hij-brengt-naderbij					
	dan-zal-brengen					

ליהוה	ועשהו	חטאת
tot-Jahwe	en-hij-maakt-hem	zonde-offer
voor-de-HERE	en-bereiden-hem	ten-zondoffer

¹⁰ Maar de bok waarop het lot zal zijn,
om een weggaande bok te zijn,
zal levend voor het aangezicht van JAHWEH
gesteld worden,
om door hem *beschutting* te doen...

de geslachte bok leeft voort
(typologisch) in de andere bok:
▪ *beschutting* = opstanding

וְהָיָה	יֵעָמַד	הַגּוֹרֵל	לְעֹזָאזֵל	עָלָיו	עָלָה	אֲשֶׁר	וְהָיָה
levend	hij-doet-staan	tot	Azazel	het-lot	op-hem	hij-komt-op	die
levend	men-zal-stellen	voor-Azazel	het-lot	-	is-gevallen	waarop	maar-de-bok

עָלָיו	לְכַפֵּר	יְהוָה	לְפָנָיו
over-hem	toteen-beschutting-maken-van	Jahwe	tot-gezicht-van
daarmee	om-verzoening-te-doen	des-HEREN	voor-het-aangezicht

¹⁰ ... opdat men hem
als een weggaande bok naar de woestijn uitlate.

wanneer de hogepriester uit het heiligdom komt:

- worden de zonden van het volk beleden
- en de bok heengezonden naar de woestijn

→ wordt vervuld bij de wederkomst! Hebr. 9²⁸

המדברה	לעזאזל	אתו	לשלה
de-wildernis-waarts	tot-Azazel	»hem	tot-wegzenden-van
in-de-woestijn	voor-Azazel	hem	door-te-zenden

Hebreeën 13

buiten de poort

11 Want van de dieren
 waarvan het bloed omtrent zonde
 in het heiligdom gebracht werd
 door de hogepriester...

*technische term voor 'zondoffer'
 zie ook: 1O⁶ en 2Kor.5²¹(!)*

ΩΝ	ΓΑΡ	ΕΙΣΦΕΡΕΤΑΙ	ΖΩΩΝ	ΤΟ	ΑΙΜΑ	ΠΕΡΙ
van-welke	want	(het)-wordt-binnen-gebracht~	dieren	het	bloed	aangaande
waarvan	Want	werd gebracht	van de dieren	het	bloed	^(1/2) als zondoffer

ΑΜΑΡΤΙΑΣ	ΕΙΣ	ΤΑ	ΑΓΙΑ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ
zonde	tot-in	de	heilige-plaatsen	door	de	hogepriester
^(2/2)	in	het	heiligdom	door	de	hogepriester

11 Want van de dieren
 waarvan het bloed omtrent zonde
in het heiligdom gebracht werd
 door de hogepriester...

nl. op Jom Kipoer - Leviticus 16

ΩΝ	ΓΑΡ	ΕΙΣΦΕΡΕΤΑΙ	ΖΩΩΝ	ΤΟ	ΑΙΜΑ	ΠΕΡΙ
van-welke	want	(het)-wordt-binnen-gebracht~	dieren	het	bloed	aangaande
waarvan	Want	werd gebracht	van de dieren	het	bloed	(1/2) als zondoffer

ΑΜΑΡΤΙΑΣ	ΕΙΣ	ΤΑ	ΑΓΙΑ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ
zonde	tot-in	de	heilige-plaatsen	door	de	hogepriester
(2/2)	in	het	heiligdom	door	de	hogepriester

¹¹ ... van dezen worden de lichamen
buiten de legerplaats verbrand.

zoals gewoonlijk met 'zondoffers'

Ex.29¹⁴; Lev.4^{12,21}; 8¹⁷; 9¹¹; 16²⁷; Num.19³⁻⁵

ΤΟΥΤΩΝ	ΤΑ	ΣΩΜΑΤΑ	ΚΑΤΑΚΑΙΕΤΑΙ	ΕΞΩ	ΤΗΣ	ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ
van-deze	de	lichamen	(het)-wordt-verbrand~	buiten	de	legerplaats
_	het	lichaam	werd... ..verbrand	buiten	de	legerplaats

¹² Daarom leed ook Jezus,
om het volk door zijn eigen bloed te heiligen,
buiten de poort.

*op de zogenaamde mifkad-plaats; Ezech.43²¹
= aan de oostkant = op de Olijfberg*

- *Jezus werd tot zonde gemaakt:
onrein, vervloekt, Gal.3¹³*

ΔΙΟ	ΚΑΙ	ΙΗΣΟΥΣ	ΙΝΑ	ΑΓΙΑΣΗ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΙΔΙΟΥ	ΑΙΜΑΤΟΣ	ΤΟΝ
daarom	ook	Jezus	opdat	dat-hij-zal-heiligen	door	het	eigen	bloed	het
Daarom	ook	Jezus	ten einde	te heiligen	door	zijn	eigen	bloed	zijn

ΛΑΟΝ	ΕΞΩ	ΤΗΣ	ΠΥΛΗΣ	ΕΠΑΘΕΝ
volk	buiten	de	poort	-(hij)-leed
volk	buiten	de	poort	heeft... ..geleden

Romeinen 8

³ Want wat voor de wet onmogelijk was omdat ze zwak was door het vlees, God zond zijn eigen Zoon in gelijkenis van vlees van zonde...

ΤΟ ΓΑΡ ΑΔΥΝΑΤΟΝ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΕΝ Ω ΗΣΘΕΝΕΙ ΔΙΑ ΤΗΣ ΣΑΡΚΟΣ Ο ΘΕΟΣ
 het want onmogelijke van-de wet in dat het-was-zwak door het vlees de God
 wat Want niet vermocht de wet omdat _ zij zwak was door het vlees _ God

ΤΟΝ ΕΑΥΤΟΥ ΥΙΟΝ ΠΕΜΨΑC ΕΝ ΟΜΟΙΩΜΑΤΙ ΣΑΡΚΟΣ ΑΜΑΡΤΙΑC
 de van-hemzelf Zoon -zendende in gelijkenis van-vlees van-zonde
 zijn eigen Zoon door... ..te zenden in aan dat... ..gelijk een vlees der zonde

³ ... en om zonde,
veroordeelde Hij de zonde in het vlees...

nl. om de zonde teniet te doen

- zelfde term als in Hebr.13¹¹ > 'zondoffer'

EN	OMOIΩMATI	CAPKOC	ΔΑΡΤΙΑC	KAI	ΠΕΡΙ	ΔΑΡΤΙΑC
in	gelijkenis	van-vlees	van-zonde	en	om	zonde
in	aan dat... ...gelijk	een vlees	der zonde	en wel	om	de zonde

ΚΑΤΕΚΡΙΝΕΝ	ΤΗΝ	ΔΑΡΤΙΑΝ	ΕΝ	ΤΗ	CAPKI
-(hij)-veroordeelt	de	zonde	in	het	vlees
heeft... ...veroordeeld	de	zonde	in	het	vlees

3 ... en om zonde,
veroordeelde Hij de zonde in het vlees...

*door dood en opstanding
 stelt God de zonde terzijde*

EN	OMOIΩMATI	CAPKOC	ΔΑΡΤΙΑC	KAI	ΠΕΡΙ	ΔΑΡΤΙΑC
in	gelijkenis	van-vlees	van-zonde	en	om	zonde
in	aan dat... ...gelijk	een vlees	der zonde	en wel	om	de zonde

ΚΑΤΕΚΡΙΝΕΝ	ΤΗΝ	ΔΑΡΤΙΑΝ	ΕΝ	ΤΗ	CAPKI
-(hij)-veroordeelt	de	zonde	in	het	vlees
heeft... ...veroordeeld	de	zonde	in	het	vlees

2Korinthe 5

tot zonde gemaakt

²¹ Hem, die geen zonde kende,
 maakte Hij tot zonde ten behoeve van ons,
 opdat wij zouden worden
 rechtvaardigheid van God in Hem.

als een volstrekt gaaf offerdier

TON	MH	ΓΝΟΝΤΑ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΕΠΟΙΗCΕΝ
degene	toch-niet	kennende	zonde	ten-behoeve-van	ons	zonde	-hij-maakt
Hem, die	geen	gekend heeft	zonde	voor	ons	tot zonde	heeft Hij... ..gemaakt

ΙΝΑ	ΗΜΕΙC	ΓΕΝΩΜΕΘΑ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ	ΘΕΟΥ	ΕΝ	ΑΥΤΩ
opdat	wij	dat-wij-worden	rechtvaardigheid	van-God	in	hem
opdat	wij	zouden worden	gerechtigheid	Gods	in	Hem

21 Hem, die geen zonde kende,
maakte Hij tot zonde ten behoeve van ons,
 opdat wij zouden worden
 rechtvaardigheid van God in Hem.

*God gaf zijn Zoon over om te
 worden geslacht = zonde!*

TON	MH	ΓΝΟΝΤΑ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΕΠΟΙΗCΕΝ
degene	toch-niet	kennende	zonde	ten-behoeve-van	ons	zonde	-hij-maakt
Hem, die	geen	gekend heeft	zonde	voor	ons	tot zonde	heeft Hij... ..gemaakt

ΙΝΑ	ΗΜΕΙC	ΓΕΝΩΜΕΘΑ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ	ΘΕΟΥ	ΕΝ	ΑΥΤΩ
opdat	wij	dat-wij-worden	rechtvaardigheid	van-God	in	hem
opdat	wij	zouden worden	gerechtigheid	Gods	in	Hem

21 Hem, die geen zonde kende,
maakte Hij tot zonde ten behoeve van ons,
opdat wij zouden worden
rechtvaardigheid van God in Hem.

nl. in zijn opstanding! Rom.4:25

*... overgeleverd om onze zonden
en werd opgewekt om onze rechtvaardiging.*

TON	MH	ΓΝΟΝΤΑ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΕΠΟΙΗCΕΝ
degene	toch-niet	kennende	zonde	ten-behoeve-van	ons	zonde	-hij-maakt
Hem, die	geen	gekend heeft	zonde	voor	ons	tot zonde	heeft Hij... ..gemaakt

ΙΝΑ	ΗΜΕΙC	ΓΕΝΩΜΕΘΑ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ	ΘΕΟΥ	ΕΝ	ΑΥΤΩ
opdat	wij	dat-wij-worden	rechtvaardigheid	van-God	in	hem
opdat	wij	zouden worden	gerechtigheid	Gods	in	Hem